

## TÀI LIỆU TRỢ GIÚP HỌC SINH CHƯA THẠO ANH NGỮ GIỚI THIỆU

Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (ED) và Bộ Tư pháp Hoa Kỳ (DOJ) đã ban hành hướng dẫn chung vào ngày 7 tháng Một, 2015, nhằm nhắc nhở các cơ quan tiểu bang, các khu học chánh và các trường học về nghĩa vụ của họ theo luật liên bang để bảo đảm các học sinh chưa thạo Anh Ngữ được hưởng nền giáo dục với phẩm chất cao một cách bình đẳng và có cơ hội đạt tới tiềm năng học tập tối đa của các em. Trong bối cảnh này, Văn Phòng Học Anh Ngữ (OELA) thuộc Bộ Giáo dục Hoa Kỳ hân hạnh cung cấp [Tài Liệu Trợ Giúp Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ \(EL\)](#), là tài liệu kèm theo "Thư gọi Đồng nghiệp" (DCL) của Văn Phòng Dân Quyền và Bộ Tư pháp". Mục đích của tài liệu trợ giúp này là để giúp các cơ quan giáo dục cấp tiểu bang và địa phương (SEAs và LEAs) hoàn thành các nghĩa vụ pháp lý của họ đối với học sinh chưa thạo Anh Ngữ và cung cấp sự yểm trợ cần thiết cho tất cả các học sinh chưa thạo Anh Ngữ để giúp các em đạt trình độ thông thạo Anh ngữ và đồng thời đạt các tiêu chuẩn để chuẩn bị cho đại học và nghề nghiệp. [Tài Liệu Trợ Giúp Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ](#) chủ yếu dành cho các quản trị viên cấp tiểu bang, khu học chánh, trường học, và các giáo viên, nhưng cũng có thể hữu ích cho những người khác có quyền lợi liên quan đến giáo dục học sinh chưa thạo Anh Ngữ.

Được xuất bản theo kỳ trong nhiều tháng vừa qua, 10 chương của *Tài Liệu Trợ Giúp Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ* tương ứng với 10 mục của DCL tháng Một 2015. Mỗi chương có (1) phần giải thích về các quyền công dân và các nghĩa vụ pháp lý khác đối với học sinh chưa thạo Anh ngữ; (2) danh sách các bước thực hiện mà các SEA, LEA, và các trường học có thể sử dụng để làm công cụ tự giám sát; (3) các mẫu công cụ có thể sử dụng hoặc điều chỉnh để sử dụng trong các SEA, LEA, và các trường học để bảo đảm sự tuân phục; và (4) các nguồn trợ giúp khác có thể yểm trợ và cung cấp thêm các dữ kiện liên quan.\* Tài liệu trợ giúp này không bao gồm tất cả các dịch vụ dành cho học sinh chưa thạo Anh ngữ mà chỉ là mẫu thí dụ. Để tiện lợi cho đọc giả, các công cụ và nguồn trợ giúp đều miễn phí và có thể truy cập qua Internet.

Tài liệu trợ giúp gồm có các chương sau đây:

- Chương 1: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Nhận Diện Tất Cả Các Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ
- Chương 2: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Cung Cấp Chương Trình Yểm Trợ Ngôn Ngữ cho Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ
- Chương 3: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Cung Cấp Nhân Viên và Yểm Trợ Chương Trình cho Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ
- Chương 4: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Giúp Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ Tiếp Cận Các Chương Trình Giảng Dạy Chính và Ngoại Khóa một cách ý nghĩa
- Chương 5: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Tạo một Môi Trường Bao quát và Tránh sự Chia tách Không cần thiết đối với Học sinh chưa thạo Anh Ngữ
- Chương 6: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Đáp ứng Nhu Cầu của Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ có Khuyết Tật
- Chương 7: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Phục Vụ Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ Không Muốn Tham Gia Các Chương Trình EL
- Chương 8: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Theo Dõi và Cho Học Sinh Chưa Thạo Anh Ngữ ra khỏi các Chương Trình và Dịch Vụ EL
- Chương 9: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Đánh Giá sự Hiệu Quả của Chương Trình EL của Khu Học Chánh
- Chương 10: Các Công cụ và Nguồn trợ giúp để Bảo Đảm việc Giao Tiếp Đầy Đủ Với Phụ Huynh có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế

Trong khuôn khổ nhiệm vụ của Bộ Giáo dục, OELA cung cấp vai trò lãnh đạo cấp quốc gia nhằm giúp bảo đảm các học sinh chưa thạo Anh ngữ và học sinh di dân đạt trình độ thông thạo Anh Ngữ và các tiêu chuẩn học tập nghiêm ngặt, xác định các vấn đề quan trọng ảnh hưởng đến việc học tập của học sinh chưa thạo Anh Ngữ, và yểm trợ các nỗ lực cải tổ hệ thống cấp tiểu bang và địa phương nhằm nâng cao thành tích học tập của học sinh chưa thạo Anh Ngữ. Cùng với DCL tháng Một 2015, tài liệu trợ giúp này có vai trò quan trọng để đạt được các mục tiêu này qua việc giúp các SEA và LEA hiểu rõ hơn và hoàn thành các nghĩa vụ của họ đối với học sinh chưa thạo Anh Ngữ.

OELA hướng dẫn quá trình biên soạn tài liệu trợ giúp, với sự hỗ trợ của Văn Phòng Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học thuộc Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (OESE), Văn Phòng Dân Quyền (OCR), Viện Nghiên Cứu Giáo Dục (IES), Văn Phòng Tổng Chưởng Lý (OGC), Văn Phòng Các Dịch Vụ Phục Hồi và Giáo Dục Đặc Biệt (OSERS), và nhân viên của Bộ Tư pháp Hoa Kỳ (DOJ). [Ngân Hàng Dữ Liệu Học Anh Ngữ](#) (NCELA) cũng có vai trò không thể thiếu trong quá trình biên soạn tài liệu trợ giúp này.

*\* Bộ Giáo dục không chủ ý hoặc không nên hiểu là Bộ có ý chính thức chứng nhận bất kỳ sản phẩm, hàng hóa, dịch vụ, hoặc doanh nghiệp nào được đề cập trong ấn phẩm này. Để tiện lợi cho độc giả, tài liệu trợ giúp này có thông tin về các tổ chức bên ngoài, kể cả các đường kết nối (URL). Việc đưa thông tin đó vào tài liệu này không có nghĩa là đã có sự chứng nhận của Bộ Giáo dục.*